

Sara McClintock và John Dunne nhận Giải thưởng Dịch thuật xuất sắc 2025 của Quỹ Khyentse

ISSN: 2734-9195 11:30 18/11/2025

Giải thưởng Dịch thuật Xuất sắc của Quỹ Khyentse được thành lập năm 2011 nhằm tôn vinh những đóng góp nổi bật giúp tri thức và văn học Phật giáo trở nên dễ tiếp cận hơn đối với công chúng.

Quỹ Khyentse, tổ chức phi lợi nhuận do vị Lama, đạo diễn và tác giả nổi tiếng người Bhutan Dzongsar Jamyang Khyentse Rinpoche sáng lập - vừa công bố Giải thưởng Dịch thuật Xuất sắc năm 2025 được trao cho Sara McClintock và John Dunne với tác phẩm *Nāgārjuna's Precious Garland: Ratnāvalī* (Wisdom Publications, 2024), tạm dịch là: *Bảo Hành Vương Chính Luận của Long Thọ: Ratnāvalī* (Wisdom Publications, 2024).



Sara McClintock và John Dunne. Hình ảnh do Quỹ Khyentse cung cấp

Trong thông báo gửi tới Buddhistdoor Global (BDG), Quỹ Khyentse nêu rõ: *“Ratnāvalī - ‘Bảo Hành’ hay ‘Tràng Hoa Quý Báu’ - là một trong những tác phẩm nổi tiếng nhất của triết gia và thi sĩ Ấn Độ Nagarjuna (thế kỷ II). Trong 500 bài kệ, Nagarjuna gửi đến một vị vua lời chỉ dẫn về những nền tảng đạo đức và triết lý của Phật giáo, dưới góc nhìn Đại thừa. Tác phẩm diễn đạt những tư tưởng tôn giáo sâu sắc bằng hình thức thi ca đặc biệt uyển chuyển, đến nay vẫn có ảnh hưởng mạnh mẽ trong thế giới Đại thừa, đặc biệt là Phật giáo Tây Tạng”.*

Sara McClintock, triết gia Phật giáo và học giả tôn giáo, nhận bằng Thạc sĩ Thần học tại Harvard Divinity School năm 1989, và Tiến sĩ Tôn giáo học tại Đại học Harvard năm 2002. Bà từng nghiên cứu tại Học viện Nghiên cứu Cao cấp Tây Tạng Trung ương (CIHTS) ở Sarnath (Ấn Độ) và Đại học Lausanne (Thụy Sĩ). Hiện bà là Phó Giáo sư Tôn giáo học tại Đại học Emory (Hoa Kỳ).

Nāgārjuna's Precious Garland

रत्नावली *Ratnāvalī*

C L A S S I C S O F I N D I A N B U D D H I S M

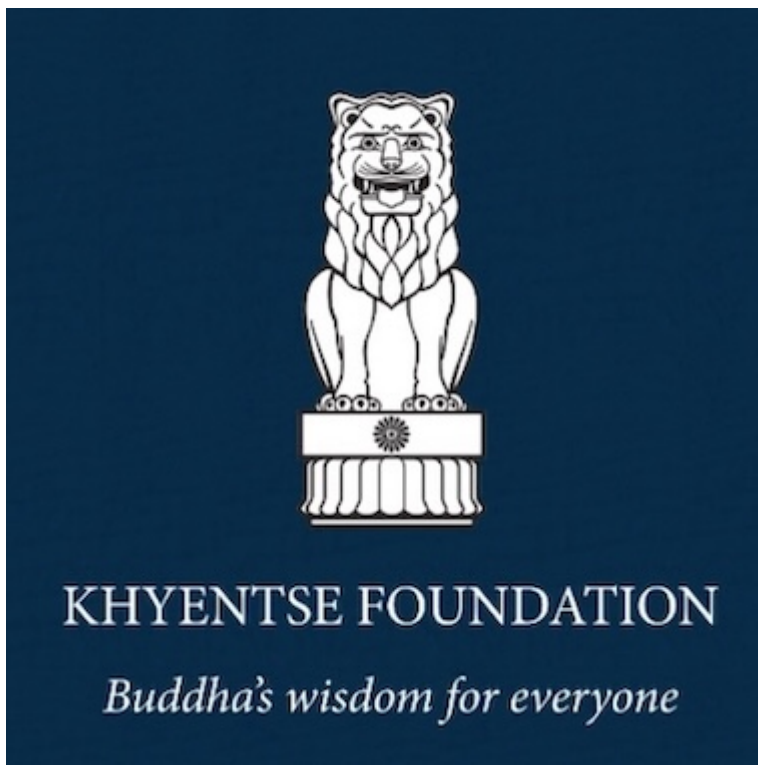


Sara McClintock and John Dunne

John Dunne nhận bằng Tiến sĩ từ Đại học Harvard năm 1999, hiện giảng dạy tại Đại học Wisconsin-Madison, giữ ghế giáo sư danh dự về Nhân văn Chiêm nghiệm tại Trung tâm Healthy Minds. Ông đồng thời là Giáo sư danh dự tại Khoa Ngôn ngữ & Văn hóa châu Á, thành viên của Mind and Life Europe và Mind & Life Institute. Dunne còn là cố vấn cao cấp tại Học viện Rangjung Yeshe ở

Kathmandu, Nepal.

Giải thưởng Dịch thuật Xuất sắc của Quỹ Khyentse được thành lập năm 2011 nhằm tôn vinh những đóng góp nổi bật giúp tri thức và văn học Phật giáo trở nên dễ tiếp cận hơn đối với công chúng. Các tác phẩm được xét trao giải phải được xuất bản trong vòng hai năm gần nhất và có thể là bản dịch từ một trong các ngôn ngữ kinh điển như Pāli, Sanskrit, Tây Tạng hoặc Hán văn sang tiếng Anh.



Quỹ Khyentse cho biết: *“Hội đồng tuyển chọn gồm năm thành viên đã nhất trí thông qua đề cử của Giáo sư Jens-Uwe Hartmann dành cho tác phẩm Nāgārjuna’s Precious Garland: Ratnāvalī. Quyết định này dựa trên chất lượng xuất sắc của bản dịch và cách tác phẩm kết nối nội dung với bối cảnh rộng lớn hơn”.*

Thông cáo viết thêm: *“Trong bản dịch tiếng Anh này, Sara McClintock và John Dunne đã nỗ lực truyền tải trọn vẹn sự chính xác và vẻ đẹp của nguyên tác Nagarjuna, làm cho giáo lý nền tảng này trở nên dễ tiếp cận, cuốn hút hơn với độc giả phương Tây. Phần dẫn nhập chi tiết giúp người đọc thêm hiểu về tác phẩm trong bối cảnh lịch sử và tôn giáo”.*

Nỗ lực bảo tồn kinh điển và phát triển Phật học toàn cầu:

Quỹ Khyentse được Dzongsar Khyentse Rinpoche thành lập năm 2001, với sứ mệnh hoàng dương giáo pháp và hỗ trợ mọi truyền thống nghiên cứu, thực hành Phật giáo. Các hoạt động trọng điểm của quỹ gồm:

- + Bảo tồn và dịch thuật kinh điển,
- + Hỗ trợ các học viện Phật giáo tại châu Á,
- + Chương trình học bổng và giải thưởng toàn cầu,
- + Phát triển ngành Phật học tại các đại học lớn,
- + Đào tạo giáo thọ và sáng tạo mô hình giáo dục Phật pháp cho trẻ em.

Trong hơn 20 năm hoạt động, Quỹ Khyentse đã đạt được nhiều thành tựu ấn tượng:

- + Hơn 15 triệu trang kinh điển được bảo tồn và đưa lên trực tuyến.
- + Hỗ trợ giáo dục cho trên 1.000 gia đình.
- + Tài trợ phát triển Phật học tại hơn 35 đại học lớn, với các ghế giáo sư, trung tâm nghiên cứu và chương trình hỗ trợ sau đại học.
- + Cấp hơn 1 triệu USD cho đào tạo giáo thọ Phật giáo.
- + Phối hợp cùng các dự án lớn như 84000: Dịch Lời Phật, Kumarajiva Project, Khyentse Vision Project, đưa kinh điển ra hơn 15 ngôn ngữ.
- + Đầu tư 1,8 triệu USD hỗ trợ Phật giáo tại các quốc gia gốc, đặc biệt là các dự án hồi sinh Phật giáo tại Ấn Độ.
- + Hơn 2.000 học bổng và giải thưởng vinh danh thành tựu học thuật và thực hành.
- + Hỗ trợ trên 3.000 tăng, ni trong việc duy trì truyền thống học thuật Phật giáo.
- + Hơn 120 quỹ Ashoka và Trisong được trao để hỗ trợ các chương trình hoằng pháp và an sinh cộng đồng.

Tác giả: **Craig Lewis**/Chuyển ngữ và biên tập: **Nguyễn Quốc Dũng**

Nguồn: buddhistdoor.net